



STUDENT EXCHANGE AGREEMENT between

POLITECNICO DI TORINO
Torino, Italy

and

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ
Panama City, Panama

POLITECNICO DI TORINO with legal domicile at 24 Corso Duca degli Abruzzi, Torino, Italy, represented in this agreement by its Vice Rector for International Affairs pro-tempore, Profesor **ALBERTO GIUSEPPE SAPORA**, authorized with Rector's Decree no. 640 dated 24/08/2021 to sign this act, hereinafter will be referred in this act to as **POLITECNICO**,

and

The **UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ** institution of higher education scientifically and technologically, duly established by Act No. 18 of August 13, 1981 and organized duly by Act No. 17 of October 9, 1984, reform by the Act No. 57 of July 26, 1996, located at Post Grade Building, Campus Dr. Víctor Levi Sasso, Avenida Universidad Tecnológica, represented in this act by Prof. Dr. **ÁNGELA LAGUNA CAICEDO**, female, Panamanian, of age, with the personal identity No. 8-224-2430, in her capacity as Acting President and Legal Representative, duly authorized by the Resolutions No. DGRH-DR-001-2024 dated August 30, 2024 and No. CGU-R-04-2021 of the General University Council approved in virtual ordinary meeting No. 05-2021 held on August 5, 2021, "*by which the subscription and execution of Agreements, Protocols, International Memoranda of Understanding and other similar ones, related to the implementation of International Cooperation Programs in the academic, scientific, research, cultural and Student Mobility, Teaching, Research and Administrative areas of the Universidad Tecnológica de Panamá, and other provisions are adopted*" hereinafter will be referred to as the **UTP**,

CONSIDERING:

- the existing links between Panama and Italy in the field of research as well as in training and education;
- the equivalence of their research and educational missions;
- the equivalent dimensions and means for



ACUERDO DE INTERCAMBIO ESTUDIANTIL DRI-008-2024

entre

POLITÉCNICO DE TURÍN
Turín, Italia

y

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ
Ciudad de Panamá, Panamá

POLITÉCNICO DE TURÍN, con domicilio legal en 24 Corso Duca degli Abruzzi, Turín, Italia, representado en este acuerdo por su Vicerrector de Asuntos Internacionales pro-tempore, Profesor **ALBERTO GIUSEPPE SAPORA**, autorizado con el Decreto Rector no. 279 de fecha 24/08/2021 para firmar esta acta, que en adelante se denominará **POLITÉCNICO**,

y

La **UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ**, institución de educación superior científico-tecnológica, debidamente creada mediante la Ley No. 18 de 13 de agosto de 1981, organizada por la Ley No. 17 de 9 de octubre de 1984, reformada por la Ley No. 57 de 26 de julio de 1996, representada en este acto por la Doctora **ÁNGELA LAGUNA CAICEDO**, mujer, panameña, mayor de edad, con cédula de identidad personal No. 8-224-2430, en su condición de Rectora y Representante Legal Encargada, debidamente autorizada mediante las Resoluciones No. DGRH-DR-001-2024 de 30 de agosto de 2024 y No. CGU-R-04-2021 del Consejo General Universitario aprobada en sesión ordinaria virtual No. 05-2021 celebrada el 5 de agosto de 2021, "*por la cual se autoriza la suscripción y ejecución de Convenios, Acuerdos, Protocolos, Memorandos de Entendimiento internacionales y demás similares, relacionadas a la implementación de Programas de Cooperación Internacional en las áreas académica, científica, de investigación, cultural y Movilidad Estudiantil, Docente, de Investigación y Administrativa de la Universidad Tecnológica de Panamá, y se adoptan otras disposiciones*", que en adelante se denominará **LA UTP**,

CONSIDERANDO:

- los vínculos existentes entre Panamá e Italia en el campo de la investigación, así como en la formación y la educación;
- la equivalencia de sus misiones de investigación y educación;
- las dimensiones y los medios equivalentes p



achieving these goals;

- their mutual willingness in further intensifying these ties and especially encouraging the exchanges between Italian and Panamanian Universities.
- add other cooperation if any.

the undersigned parties agree

To enter into this Student Exchange Agreement to promote the multiple perspectives brought to international issues and to increase the competencies of students who will live and work in an increasingly independent world.

Article 1 - Aim of the Agreement

Both parties agree to the following general forms of cooperation and general requirements for all students participating under this Agreement.

This document is a General Student Exchange Agreement that will be implemented with forms (attached as Annexes) that, for study areas or programs, will specify the curriculum, the students' mobility path, and any other regulation of the relevant Program.

This Student Exchange Agreement does not affect the existing Agreements defined before these documents was signed.

The Addenda, that shall be issued for each further involved program/initiatives, can be signed by the appointed authorities or the equivalent representatives.

Article 2 - Number of Exchange Students

The number of students each institution may send and/or accept under this program is stated in the addenda and it can be modified on a yearly basis by mutual consultation.

Article 3 – Student Admission

The admission of students to the program will be conducted in accordance with the following principles:

- (i) The parties shall agree on the application procedure, including application deadlines, selection criteria and student quota as defined in the Addenda.
- (ii) Students must meet the admission criteria of both institutions.
- (iii) Students shall have a home institution and a host institution defined.
- (iv) Students apply to the program at their home institution, that is responsible for screening the

lograr estos objetivos;

- su voluntad mutua de intensificar aún más estos lazos y, sobre todo, de fomentarlos intercambios entre las universidades italianas y panameñas.
- Añadir otras cooperaciones, si las hubiera.

Las partes acuerdan

Celebrar este Acuerdo de Intercambio Estudiantil para promover las múltiples perspectivas aportadas a los temas internacionales y aumentar las competencias de los estudiantes que vivirán y trabajarán en un mundo cada vez más independiente.

Artículo 1 - Objeto del Acuerdo

Ambas partes acuerdan las siguientes formas generales de cooperación y requisitos generales para todos los estudiantes que participan en virtud de este Acuerdo.

Este documento es un Acuerdo General de Intercambio Estudiantil que se implementará con formularios (adjuntos como Anexos) que, para áreas de estudio o programas, especificarán el plan de estudios, la ruta de movilidad de los estudiantes y cualquier otra regulación del Programa correspondiente.

Este Acuerdo de Intercambio de Estudiantes no afecta a los Acuerdos existentes definidos antes de la firma de estos documentos.

Las Adendas que se emitirán para cada otro programa/iniciativa involucrada, pueden ser firmadas por las autoridades designadas o los representantes equivalentes.

Artículo 2 - Número de estudiantes de intercambio

El número de estudiantes que cada institución puede enviar y/o aceptar bajo este programa se indica en las adiciones y puede ser modificado anualmente por consulta mutua.

Artículo 3 – Admisión de estudiantes

La admisión de estudiantes al programa se llevará a cabo de acuerdo con los siguientes principios:

- (i) Las partes acordarán el procedimiento de solicitud, incluidos los plazos de solicitud, los criterios de selección y la cuota de estudiantes tal como se definen en las Adendas.
- (ii) Los estudiantes deben cumplir con los criterios de admisión de ambas instituciones.
- (iii) Los estudiantes deberán tener una institución de origen y una institución de acogida definidas.
- (iv) Los estudiantes solicitan el programa en su institución de origen, que es responsable



applications and providing the host institution with a list of selected and eligible candidates. The institution will examine the provided documents and will assess their suitability to the educational and training course students are applying for. The final decision on students admission or refusal, will then be sent to the partner university within the deadline stated in the Addendum.

- (v) Students are selected and admitted to the programs according to their academic results, prerequisite requirements, and motivations.
- (vi) Prerequisites for the mobility include that students have successfully completed a necessary number of credits at the home institution. Details are specified in the Addenda.
- (vii) **POLITECNICO's** language knowledge requirements for admission:

Students in the frame of an exchange programme (courses, courses and final project, final project, research) are required to prove a specific level (Common European Framework of Reference for Languages) of English and/or Italian, according to the language of teaching of the courses included in the proposal of Learning Agreement.

As an example, for the A.Y. 20/21, we require the B2 level of English and/or B1 level of Italian language.

For further information:

https://international.polito.it/admission/exchange_programmes/language_requirements/language_requirements_for_erasmus_and_bilateral_agreement

UTP admission language knowledge requirements:
Spanish language certificate with intermediate-level proficiency (a declaration of the home Institution is also accepted). *Regular courses are offered completely in Spanish, except for plans that maintain English courses.*

Article 4 – Rights and obligations

Students participating under this Agreement shall be enrolled as non-degree students, they will have the rights and obligations as any other students in the respective institutions and will be entitled to participate in any introductory program that may customarily be arranged for international students at the host institution.

The host institution will assist the incoming students in finding appropriate accommodation.

Article 5 – Study Plan and Course of Study

evaluar las solicitudes y proporcionar a la institución anfitriona una lista de candidatos seleccionados y elegibles. La institución examinará los documentos proporcionados y evaluará su idoneidad para el curso educativo y de capacitación que los estudiantes solicitan. La decisión final sobre la admisión o denegación de estudiantes se enviará a la universidad asociada dentro del plazo establecido en el Anexo.

- (v) Los estudiantes son seleccionados y admitidos en el programa de acuerdo con sus resultados académicos, requisitos previos y motivaciones.
- (vi) Los requisitos previos para la movilidad incluyen que los estudiantes hayan completado con éxito un número necesario de créditos en la institución de origen. Los detalles se especifican en las adiciones.
- (vii) Requisitos de conocimiento lingüístico de **POLITÉCNICO** para la admisión:

Los estudiantes en el marco de un programa de intercambio (cursos, cursos y proyecto final, proyecto final, investigación) deben demostrar un nivel específico (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas) de inglés y / o italiano, de acuerdo con el idioma de enseñanza de los cursos incluidos en la propuesta de Acuerdo de aprendizaje.

Como ejemplo, para el A.Y. 20/21, requerimos el nivel B2 de inglés y / o el nivel B1 de idioma italiano.

Para más información:

https://international.polito.it/admission/exchange_programmes/language_requirements/language_requirements_for_erasmus_and_bilateral_agreement

UTP requisitos de conocimiento del idioma de admisión:

Certificado de español con nivel intermedio. *Los cursos regulares se ofrecen completamente en español, excepto los planes que mantienen cursos de inglés.*

Artículo 4 – Derechos y obligaciones

Los estudiantes que participen bajo este Acuerdo se inscribirán como estudiantes sin título, tendrán los derechos y obligaciones como cualquier otro estudiante en las respectivas instituciones y tendrán derecho a participar en cualquier programa introductorio que habitualmente se pueda organizar para estudiantes internacionales en la institución anfitriona.

La institución anfitriona ayudará a los estudiantes entrantes a encontrar un alojamiento adecuado.

Artículo 5 – Plan de estudios y curso de estudio



Each student will propose an individual study plan prepared according to the agreed curriculum for the total duration of the program. This study plan will be reviewed and, if needed modified, prior to final admission. A written study contract (learning agreement) must be established and signed by both institutions prior to the student arrival at the host institution. This contract may be revised at any time in written form with a seal of approval from the academic representatives of the two institutions.

Detailed conditions regarding the study program, mobility program as well as individual student agreements (learning agreements), shall be specified in the related Addenda.

Article 6 – Control of results

Partner institutions agree to operate along the principle of “mutual recognition” of exam results and each other’s rules and regulations. Students registered in an institution will follow its rules.

At the end of the mobility period, the host institution shall send the home institution a copy of each student’s transcript of records issued in English. The parties agree that exams/courses will be graded, and credits will be awarded according to the rules of the institution where the exam/course are carried out. Each institution grants the students credit transfer to the other institution according to the applicable rules, laws, and regulations indicated in the relevant addendum.

Credit and Grading Systems

POLITECNICO: In the Italian University System in general, grades of single exams are expressed as fractions of 30. The maximum grade is 30, the lowest is 18 out of 30. Exceptionally brilliant exams are graded as 30 “con lode” (cum laude), and marked 30-L.

The evaluation is based on a credit system. One credit ECTS (European Credit Transfer System) is equivalent to 25 hours of lectures, practical work, seminars, tutorials, fieldwork, individual study and examinations or other assessment activities (approx. 10 hours dedicated to lectures, practical work, seminars, tutorials, fieldwork and additional 15 hours of study/homework on the topics explained in class). The ECTS statistical distribution of grades for each degree course is processed and updated yearly and made available at: https://didattica.polito.it/outgoing/it/sistema_ects

Cada estudiante propondrá un plan de estudio individual preparado de acuerdo con el plan de estudios acordado para la duración total del programa. Este plan de estudios será revisado y, si es necesario, modificado, antes de la admisión final. Un contrato de estudio por escrito (acuerdo de aprendizaje) debe ser establecido y firmado por ambas instituciones antes de la llegada del estudiante a la institución anfitriona. Este contrato puede ser revisado en cualquier momento por escrito con sello de aprobación de los representantes académicos de las dos instituciones.

Las condiciones detalladas relativas al programa de estudios, el programa de movilidad, así como los acuerdos individuales de los estudiantes (acuerdos de aprendizaje), se especificarán en los anexos relacionados.

Artículo 6 – Control de los resultados

Las instituciones europeas acuerdan operar de acuerdo con el principio de “reconocimiento mutuo” de los resultados de los exámenes y las normas y reglamentos de las demás. Los estudiantes registrados en una institución seguirán sus reglas.

Al final del período de movilidad, la institución de acogida enviará a la institución de origen una copia del expediente académico de cada estudiante emitido en inglés. Las partes acuerdan que los exámenes / cursos se calificarán y los créditos se otorgarán de acuerdo con las reglas de la institución donde se lleva a cabo el examen / curso. Cada institución otorga a los estudiantes la transferencia de créditos a la otra institución de acuerdo con las reglas, leyes y regulaciones aplicables indicadas en el apéndice correspondiente.

Sistemas de crédito y calificación

POLITÉCNICO: En el sistema universitario italiano en general, las calificaciones de los exámenes individuales se expresan como fracciones de 30. La calificación máxima es 30, la más baja es 18 de 30. Los exámenes excepcionalmente brillantes se califican como 30 “con lode” (cum laude) y se califican con 30-L.

La evaluación se basa en un sistema de créditos. Un crédito ECTS (Sistema Europeo de Transferencia de Créditos) equivale a 25 horas de conferencias, trabajos prácticos, seminarios, tutorías, trabajo de campo, estudio individual y exámenes u otras actividades de evaluación (aprox. 10 horas dedicadas a conferencias, trabajos prácticos, seminarios, tutoriales, trabajo de campo y 15 horas adicionales de estudio / tarea sobre los temas explicados en clase).

La distribución estadística ECTS de las calificaciones de cada titulación se tramita y actualiza anualmente



UTP: The Credit System that governs the Universidad Tecnológica de Panamá, is the one that recognizes for academic periods the number of hours of credits. One (1) credit hour corresponds to: One (1) hour of class or seminar per week or a period of two (2) or three (3) hours per week of laboratory (verification and demonstration of theoretical concepts), or a period of two (2) to four (4) hours per week of Workshop or Field Practice (practical applications and development of manual dexterity and other similar).

The **UTP** will only recognize credits for subjects approved in other universities with grades not lower than "C" or its equivalent.

The career index is the overall average of the grades obtained by the student in each career. Likewise, the postgraduate index is the average of all the grades obtained by the student in a postgraduate program and to calculate them a numerical value is given to the following letters: A equals 3; B to 2; C to 1; D and F to 0.

Qualification points are understood as the product of multiplying the numerical value attributed to each grade obtained in a subject by the number of semester credits that it confers. The undergraduate and postgraduate indices are obtained by dividing the qualification points by the credits taken by the student in the respective career or postgraduate program. The career and postgraduate indices are expressed in numbers and not in letters, but it can be given an approximate equivalence in these, as follows: a) From 1.00 to 1.74 equals C b) From 1.75 to 2.49 equals B c) From 2.50 to 3.00 equals "A".

Article 7 – Tuition fees and other costs

The host institution will not require any tuition fees to students selected to participate in this program, students will keep on paying tuition fees at their home institution only, in compliance with local rules.

Living and travel costs shall be borne directly by the students.

Article 8 - Academic and administrative representatives

Each institution will appoint an academic and an administrative representative for the program. These representatives will be responsible for supervising the program and for ensuring that the rules stated in this agreement are observed.

se pone a disposición en:
https://didattica.polito.it/outgoing/it/sistema_ects

UTP: El Sistema de Créditos que rige en la Universidad Tecnológica de Panamá, es el que reconoce por períodos académicos el número de horas de créditos. Una (1) hora de crédito corresponde a: Una (1) hora de clase o de seminario por semana o un período de dos (2) o tres (3) horas semanales de laboratorio (comprobación y demostración de los conceptos teóricos), o a un período de dos (2) a cuatro (4) horas semanales de Práctica de Taller o de Campo (aplicaciones prácticas y desarrollo de destreza manual y otros similares).

La **UTP** sólo reconocerá créditos por asignaturas aprobadas en otras universidades con calificaciones no menores a "C" o su equivalente.

El índice de carrera es el promedio general de las calificaciones obtenidas por el estudiante en una carrera determinada. Asimismo, el índice de postgrado es el promedio de todas las calificaciones obtenidas por el estudiante en un programa de postgrado y para calcularlos se da un valor numérico a las siguientes letras: A equivale a 3; B a 2; C a 1; D y F a 0.

Se entiende por puntos de calificación el producto de la multiplicación del valor numérico atribuido a cada nota obtenida en una asignatura por el del número de créditos semestrales que la misma confiere. Los índices de carrera y de postgrado se obtienen dividiendo los puntos de calificación entre los créditos cursados por el estudiante en la carrera respectiva o programa de postgrado. Los índices de carrera y postgrado se expresan en números y no en letras, pero se le puede dar una equivalencia aproximada en éstas, así: a) De 1.00 a 1.74 equivale a C b) De 1.75 a 2.49 equivale a B c) De 2.50 a 3.00 equivale a "A".

Artículo 7 – Tasas de matrícula y otros costos

La institución anfitriona no requerirá ninguna matrícula a los estudiantes seleccionados para participar en este programa, los estudiantes seguirán pagando las tasas de matrícula solo en su institución de origen, de conformidad con las normas locales.

Los gastos de manutención y viaje correrán directamente a cargo de los estudiantes.

Artículo 8 - Representantes académicos y administrativos

Cada institución designará un representante académico y un representante administrativo para el programa. Estos representantes serán responsables de supervisar el programa y de garantizar que se cumplan las reglas



The representatives will provide advices and other academic and administrative services to students participating under this Agreement. The addenda to this agreement shall state names and contact details of the abovementioned representatives.

Article 9 - Terms of Agreement

This Agreement shall become effective from the day of signature by both institutions, and it is valid for 5 (five) years. Should the Agreement be signed in two different dates, the Agreement will become effective from the date of the latest signature.

Both institutions may terminate this Agreement before its expiry date, provided that written notice of the intent is given at least 6 (six) months prior to termination. Commitments already in progress shall be nonetheless fulfilled and students enlisted in the program at that time will be allowed to complete it.

Article 10 - Amendments or changes

Amendments or changes to this Agreement shall be made in writing and signed by the duly authorised representatives of the institutions.

Article 11 – Dispute resolution

Should any doubt or dispute arise from the interpretation or implementation of the present agreement, the Parties will strive to achieve a solution by mutual consent. Should this solution not be possible, the Parties will choose a third person to act as a mediator or judge.

Article 12 - Use of trademarks by the parties

The content of this Agreement does not confer either party the right to use names, trademarks or other designations of the other party (including abbreviations) for advertising for commercial purposes or any other type of promotional activity.

The parties in development of this agreement have mutually granted authorizations for the use of their distinctive signs, which may only be used for the purposes stipulated herein and under the conditions indicated in the Identity Manual of the Parties as a consequence of the work of promotion and accreditation of the academic programs that may be offered in execution of this Agreement.

The use of distinctive features of the **POLITECNICO** for reasons unrelated to the execution of the agreement can only be conferred by

establecidas en este acuerdo.

Los representantes proporcionarán consejos y otros servicios académicos y administrativos a los estudiantes que participen en virtud de este Acuerdo. Las adiciones al presente Acuerdo indicarán los nombres y datos de contacto de los representantes antes mencionados.

Artículo 9 - Términos del Acuerdo

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir del día de su firma por ambas instituciones y tendrá una validez de 5 (cinco) años. Si el Acuerdo se firma en dos fechas diferentes, el Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma.

Ambas instituciones podrán rescindir el presente Acuerdo antes de su fecha de vencimiento, siempre que se notifique por escrito la intención al menos 6 (seis) meses antes de la terminación. No obstante, los compromisos ya en curso se cumplirán y los estudiantes alistados en el programa en ese momento podrán completarlo.

Artículo 10 - Enmiendas o cambios

Las modificaciones o cambios realizados al presente Acuerdo se efectuarán por escrito y serán firmadas por los representantes debidamente autorizados de las instituciones.

Artículo 11 – Resolución de disputas

En caso de que surja alguna duda o disputa de la interpretación o implementación del presente acuerdo, las Partes se esforzarán por lograr una solución por consentimiento mutuo. En caso de que esta solución no fuera posible, las Partes elegirán a una tercera persona para que actúe como mediador o juez.

Artículo 12 - Uso de las marcas por las partes

El contenido de este Acuerdo no confiere a ninguna de las partes el derecho de utilizar nombres, marcas comerciales u otras designaciones de la otra parte (incluidas las abreviaturas) para publicidad con fines comerciales o cualquier otro tipo de actividad promocional.

Las partes en desarrollo del presente Acuerdo han otorgado mutuamente autorizaciones para el uso de sus signos distintivos, las cuales sólo podrán ser utilizadas para los fines aquí estipulados y bajo las condiciones indicadas en el Manual de Identidad de las Partes como consecuencia de la labor de promoción y acreditación de los programas académicos que puedan ofrecerse en ejecución del presente Acuerdo.



written authorization, signed by its legal representative, according to the rules and regulation in force at that time.

Article 13 – Processing of personal data – Non-EU countries not included in the GDPR framework

1. Personal data shall be processed by **POLITECNICO** solely for the purposes set forth in this Agreement and in order to achieve its institutional mission, in compliance with EU Regulation 2016/679 General Data Protection Regulation (GDPR) and national data protection law.
2. The non-EU partner organisation, provided that no adequacy decisions nor appropriate safeguards have been adopted respectively under art. 45 and art. 46 of the GDPR and whereas the transfer of personal data is necessary in the public interest, undertakes to comply with the national data protection law in force in the country where the organisation's registered office is located or in the country where collaboration activities are carried out with the utmost diligence.
3. The contact details of the parties for the purposes of this article are as follows:

- for **POLITECNICO**: the Data Controller is Politecnico di Torino, represented by the Rector, with statutory seat in C.so Duca degli Abruzzi, n. 24, 10129 Turin.

The contact details of the Data Controller are:

- politecnicoditorino@pec.polito.it (certified e-mail);
- for information and inquiries: privacy@polito.it ;
- the Data Protection Officer of Politecnico di Torino can be contacted at: dpo@polito.it.

- for **UTP**: the Data Controller is Universidad Tecnológica de Panamá, represented by the Rector, Corregimiento de Ancón, Via Universidad Tecnológica, Metropolitan Campus Dr. Víctor Levi Sasso, Graduate Building, ground floor, Panama City, Panama.

- for the UTP: the official e-mail for Protection Data is: dri.protecciondedatos@utp.ac.pa
- for information and inquiries: relaciones.internacionales@utp.ac.pa

El uso de signos distintivos del **POLITÉCNICO** por razones ajenas a la ejecución del acuerdo sólo puede ser conferido mediante autorización escrita, firmada por su representante legal, de acuerdo con las normas y reglamentos vigentes en ese momento.

Artículo 13 – Tratamiento de datos personales - Países no pertenecientes a la UE no incluidos en el marco del RGPD

1. Los datos personales serán procesados por **POLITÉCNICO** únicamente para los fines establecidos en este Acuerdo y para lograr su misión institucional, de conformidad con el Reglamento de la UE 2016/679 Reglamento General de Protección de Datos (RGPD) y la ley nacional de protección de datos.
2. La organización asociada no perteneciente a la UE, siempre que no se hayan adoptado decisiones de adecuación ni garantías adecuadas, respectivamente, en virtud del art. 45 y el art. 46 del RGPD y que la transferencia de datos personales sea necesaria en interés público, se compromete a cumplir con la legislación nacional de protección de datos vigente en el país donde se encuentra el domicilio social de la organización o en el país donde se llevan a cabo las actividades de colaboración con la máxima diligencia.
3. Los datos de contacto de las partes a los efectos de este artículo son los siguientes:

- **POLITÉCNICO**: el Responsable de la Protección de Datos es el Politécnico de Turín, representado por el Rector, con sede estatutaria en C.so Duca degli Abruzzi, n. 24, 10129 Turín.

Los datos de contacto del Controlador de datos son:

- politecnicoditorino@pec.polito.it (correo electrónico certificado);
- Para información y consultas: privacy@polito.it;
- el Oficial de Protección de Datos del **POLITÉCNICO** puede ser contactado en: dpo@polito.it.

- para **UTP**: el Titular del Tratamiento es la Universidad Tecnológica de Panamá, representada por el Rector, Corregimiento de Ancón, Vía Universidad Tecnológica, Campus Metropolitano Dr. Víctor Levi Sasso, Edificio de Postgrado, planta baja, Panamá, Ciudad de Panamá.

- para la UTP: el correo oficial de Protección de Datos



4. The Parties are allowed to publish any information related to this Agreement on their official websites.

The parties conclude this Agreement in two original copies, one for each party.

dri.protecciondedatos@utp.ac.pa

- para información y consultas: relaciones.internacionales@utp.ac.pa

4. Las Partes están autorizadas a publicar cualquier información concerniente a este Acuerdo en sus sitios web oficiales.

Las partes concluyen este Acuerdo en dos copias originales, una para cada parte.

Firmado electrónicamente por:
[F] NOMBRE LAGUNA CAICEDO
ANGELA BRASILIA - ID 8-224-2430
21/11/2024 13:52:02
B1B7FB6080 CA3A941FC2 F5E8176126 5DF08E444C

Prof. Alberto Giuseppe Sapor
Vice Rector for International Affairs
POLITECNICO DI TORINO
Date

Dra. Ángela Laguna Caicedo
Rectora Encargada
UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ
Fecha

f.to: Alberto Giuseppe Sapor



**Politecnico
di Torino**

Data: 07/03/2025 14:28:39 CET



**Form I
to the
Students Exchange Agreement
between
Universidad Tecnológica de Panamá
and
Politecnico di Torino (Polito)
Academic Year 24/25 to 28/29**

Given that

- the Parties have signed a **Student Exchange Agreement** July 2024. (hereinafter “General Student Exchange Agreement”) to promote the multiple perspectives brought to international issues and to increase the competencies of students who will live and work in an increasingly independent world
- the Parties intend to implement the General Student Exchange Agreement, referred to in the previous point, with this separate dedicated addendum that, for study areas or programs, specifies the curriculum, the students’ mobility path, and any other regulation of the relevant Program.

with this document, the Parties, as indicated above, agree and specify as follows:

Universidad Tecnológica de Panamá (UTP)	
Programs at Universidad Tecnológica de Panamá (UTP)	<u>School of Science and Technology</u> <u>Bachelor's Degree in Food Engineering</u>
	<u>School of Industrial Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Industrial Mechanical Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Industrial Production Management</u> <u>Bachelor's Degree in Industrial Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Administrative Management</u>
	<u>School of Civil Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Civil Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Environmental Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Construction Project Management Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Building Engineering</u> <u>Bachelor of Science in Geomatics Engineering</u>
	<u>School of Electrical Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Electromechanical Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Electrical and Electronic Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Electronics and Telecommunications Engineering</u> <u>Bachelor of Science in Electrical Engineering</u>
	<u>School of Mechanical Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Mechanical Engineering</u> <u>Bachelor's Degree in Automotive Mechanics</u> <u>Bachelor's Degree in Industrial Mechanics</u> <u>Bachelor of Science in Energy and Environmental Engineering</u>





	School of Computer Systems Engineering Bachelor's Degree in Software Development and Management Bachelor's Degree in Management Information Systems Engineering Bachelor's Degree in Cybersecurity Bachelor's Degree in Information Systems Engineering Bachelor's Degree in Systems and Computer Engineering Bachelor's Degree in Software Engineering Bachelor of Science in Software Development Bachelor of Science in Computer Science Applied to Education Bachelor's Degree in Computer Networks
Language of instruction	Spanish language.
UTP student's entrance admission criteria	The admission criteria are that the student has completed 50% of the study plan. UTP students can apply after they finalize their 3rd year.
UTP admission language knowledge requirements for incoming students	Spanish language certificate with intermediate-level (B2) proficiency or a declaration of the home institution. A declaration of the home Institution is also accepted. <i>Regular courses are offered completely in Spanish, with the only exception of courses offered in English in the regular study plan.</i>
Incoming Students Application Period	I Semester (March-July): Apply from October to January 30th II Semester (August-December): Apply from April to June 30th https://utp.ac.pa/calendario-academico.
Selection Results	By email from relaciones.internacionales@utp.ac.pa with an admission letter from UTP General Secretary.
Special requirements	Important information on UTP student's entrance admission criteria.
POLITO	
Programs at Polito	Bachelor of science in electronic engineering Master of science in electronic engineering Master of science in data science and engineering Bachelor of science in computer engineering Master of science in computer engineering Master of science in cybersecurity Bachelor of science in building engineering (only for incoming students) Bachelor of science in mechanical engineering (only for incoming students) Bachelor of science in civil engineering (only for incoming students) Bachelor of science in environmental and land engineering Master of science in environmental and land engineering
Language of instruction	Italian/English
Polito student entrance admission criteria	To be enrolled to the second year of one of the MS programs indicated in the agreement (for the students of the MS in environmental and land engineering the selection is limited to those enrolled to the tracks in Climate Change and Industrial Environmental Sustainability).





Polito admission language knowledge requirements for incoming students	Students in the frame of an exchange programme (courses, courses and final project, final project, research) are required to prove a specific level (Common European Framework of Reference for Languages) of English and/or Italian, according to the language of teaching of the courses included in the proposal of Learning Agreement. As an example, for the A.Y. 20/21, we require the B2 level of English and/or B1 level of Italian language. For further information: http://international.polito.it/admission/exchange_programmes/language_requirements/language_requirements_for_erasmus_and_bilateral_agreement
Application Period for incoming students	The Politecnico establishes 2 different application periods according to the 2 semesters: <u>Autumn Semester</u> Application Period could be from end of April to June <u>Spring Semester</u> Application Period could be from November to December
Selection Results	Selection results are usually sent within 45 days from the closure of the application period (which will be defined every year).
Number of students	Each year 5 Students from each side The number of exchange students can be yearly modified by mutual consultation.
Activities	UTP: courses or courses + thesis Polito: courses or courses + thesis
Mobility Period	UTP: 1-2 semesters Polito: 1-2 semesters
Credit and Grading Systems	<u>Politecnico di Torino:</u> At the Politecnico di Torino and in the Italian University System in general, grades of single exams are expressed as fractions of 30. The maximum grade is 30, the lowest is 18 out of 30. Exceptionally brilliant exams are graded as 30 “con lode” (cum laude), and marked 30-L. The evaluation is based upon a credit system. One credit is equivalent to 25 hours of lectures, practical work, seminars, tutorials, fieldwork, individual study and examinations or other assessment activities (50% should be individual learning or other individual educational and training activities). The ECTS statistical distribution of grades for each degree course is processed and updated yearly and made available at: https://didattica.polito.it/outgoing/it/sistema_ects <u>UTP</u>





1. The school year is divided in **Summer, I Semester and II Semester**. Summer intensive courses may be offered during vacation or academic breaks. Each period has a duration of 16 weeks of classes or the equivalent. For graduate studies, the courses may be divided into modules and the subjects taught there are equivalent in duration and number of credits to those available during the regular semester.

2. For undergraduate and technical courses (Bachelor's and Technical degrees) the class hour last 45 minutes, for graduate studies (master's degree) the class hour has a duration of 55 minutes. **To successfully complete one semester at UTP, a student must earn a minimum of 22 credits.**

3. The credit system used by the UTP recognizes the number of credits the number of academic sessions. One (1) credit hour corresponds to: One (1) hour of class or seminar per week or a period of two (2) or three (3) hours of weekly laboratory work (testing and demonstration on of theoretical concepts) or a period of two (2) to four (4) weekly hours of hands-on workshops or Field Practice (practical applications and development of manual skills and the like).

4. Semester grades are granted on the basis of the average of the points obtained by the student in each course (class or lab work if any, attendance, midterm exams, and final exams) according to the following scale:

Points	Grade	Meaning	GPA Quivalence
From 91 to 100	A	Outstanding	2.50 to 3.00
From 81 to 90	B	Good	1.75 to 2.49
From 71 to 80	C	Adequate	1.00 to 1.74
From 61 to 70	D	Minimally Acceptable	-
Less than 61	F	Failure	-

5. The **Grade Point Average (GPA)** is the general average of the grades earned by the student in a particular undergraduate program, likewise the GPA of graduate studies is the average of all the grades earned by the student in a graduate program. To calculate the GPA, a numeric value is assigned to each letter grade: **A is equivalent to 3; B to 2; C to 1; D and F to 0**. The GPA of undergraduate or graduate studies indicates the academic standing of the student and is used to determine whether the student remains in a particular undergraduate or graduate program. The maximum passing grade GPA for an undergraduate or graduate program is 3.00.

6. For the undergraduate and technical courses (Bachelor's and Technical degrees) the minimum passing grade is "D" and it is the minimum acceptable grade for a non-core course in the corresponding program. The student that obtains a "D" is entitled to





	repeat the course for the purpose of improving his/her GPA. 7. The term "Accredited" in a course means that the student has already passed the course with a grade equal to or better than "C", in another School of this university or in another prestigious university. https://utp.ac.pa/documentos/2010/pdf/sistema_de_calificacion_0.pdf
--	--

Mobility scheme

		I Year		II Year		III Year		I Year		II Year	
		Bachelor						Master			
		1°	2°	3°	4°	5°	6°	7°	8°	9°	10°
		sem	sem	sem	sem	sem	sem	sem	sem	sem	sem
		SEP	FEB	SEP	FEB	SEP	FEB	SEP	FEB	SEP	FEB
Polito students	University	Polito	Polito	Polito	Polito	Polito	Polito	Polito	Polito	UTP	UTP
	Courses									x	x
	Thesis									x	x
	No. ECTS									30	30
UTP students	University							Polito	Polito	Polito	Polito
	Courses							x	x	x	x
	Thesis							x	x	x	x
	No. ECTS							30 (MS courses)	30 (MS courses)	30 (MS courses)	30 (MS courses)

N.B: Incoming students must attend a minimum of 18 ECTS in the area of study and level in which they have been enrolled at Polito.

Study Program

Should changes in the syllabus occur, the Partner shall be promptly informed.

UTP students at POLITO	POLITO students at UTP
Autumn/Spring Semester Students who have completed the third year at UTP will attend 30/60 ECTS courses at Polito, picking them from the academic offer of the following programs: BS in computer engineering: https://www.polito.it/en/education/bachelor-s-degree-programmes/computer-engineering/programme-curriculum MS in computer engineering: www.polito.it/en/education/master-s-degree-programmes/computer-engineering/programme-curriculum MS in data science and engineering: www.polito.it/didattica/corsi-di-laurea-magistrale/data-science-and-engineering/piano-di-studi	Autumn/Spring Semester Students who are enrolled in the second year in the MS in electronic engineering or computer or data science and engineering or mathematical engineering or environmental engineering (tracks in Climate change or Industrial Environmental Sustainability) will attend 30 ECTS courses at UCP, picking from the academic offer of UTP: https://utp.ac.pa/oferta-academica-de-la-utp <i>Optional:</i> In alternative, they will spend 1 semester in developing the final thesis (30 ECTS).





MS in cybersecurity:

<https://www.polito.it/en/education/master-s-degree-programmes/cybersecurity/programme-curriculum>

BS in electronic engineering:

<https://www.polito.it/didattica/corsi-di-laurea/ingegneria-elettronica/piano-di-studi>

MS in electronic engineering:

www.polito.it/en/education/master-s-degree-programmes/electronic-engineering/programme-curriculum

Bachelor of science in building engineering (only for incoming students):

www.polito.it/didattica/corsi-di-laurea/ingegneria-edile/piano-di-studi

Bachelor of science in mechanical engineering (only for incoming students):

www.polito.it/en/education/bachelor-s-degree-programmes/mechanical-engineering

Bachelor of science in civil engineering (only for incoming students):

www.polito.it/didattica/corsi-di-laurea/ingegneria-civile/piano-di-studi

Bachelor of science in environmental and land engineering:

www.polito.it/didattica/corsi-di-laurea/ingegneria-per-l-ambiente-e-il-territorio/piano-di-studi

Master of science in environmental and land engineering:

www.polito.it/didattica/corsi-di-laurea/ingegneria-per-l-ambiente-e-il-territorio/piano-di-studi

Optional:

In alternative, they will spend 1 semester in developing the final thesis (30 ECTS).

Duration

1. The agreement will enter into force on the day of signature by Partners, depending on which is later and shall continue until September 30th 2029
2. The parties agree that all the provisions of the cooperation agreement referred to in the premises apply, even if the validity of this addendum exceeds that stated in the cooperation agreement.

Contacts

UTP	POLITO
<i>Academic responsible for the program: All programs are review first by the International Affairs Office</i>	<i>Academic responsible for the program: Prof. Alberto Giuseppe Sapor</i>





Politecnico
di Torino



<i>Administrative:</i> International Agreements Management Evelyn Obregón Coordinator evelyn.obregon@utp.ac.pa Coordination of Outgoing Mobility: Jennifer Spence Coordinator jennifer.spence@utp.ac.pa Coordination of Incoming Mobility : relaciones.internacionales@utp.ac.pa	<i>Administrative:</i> Agreement management: Augusta Roux Head of the Innovation and Development of Education Unit international.relations@polito.it Incoming and Outgoing students: Maria Cristina Caminiti Head of the International Mobility Unit incoming.students@polito.it; mobilita.studenti@polito.it
--	---

Signatures

Date: _____	Date: _____
For UTP	For POLITO
Firmado electrónicamente por: [F] NOMBRE LAGUNA CAICEDO ANGELA BRASILIA - ID 8-224-2430 14/02/2025 12:53:45 09C7148711 E90A70A18C 76E96BAB0E 6610ACA268 PhD Ángela Laguna Caicedo Acting President relaciones.internacionales@utp.ac.pa	Prof. Alberto Giuseppe Sapor Vice Rector for International Affairs

f.to: Alberto Giuseppe Sapor



Politecnico
di Torino

Data: 18/02/2025 16:02:32 CET

